

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2016

**Korean A / Coréen A / Coreano A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura**

**Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces notes ne sont que simples lignes directrices pour aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección de respuestas y enfoques fijos y detallados por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. 글 A 와 글 B

글 A 는 잡지 <주택저널> 2015 년 6 월호, “2020 년, 이런 집에 살고 싶다” 라는 제목의 미래주택에 관한 소비자의식 설문조사 결과에 관한 글이다. 글 B 는 건축가 이일훈과 국어선생 송승훈이 e-mail 로 주고받으며 쓴 글 <제가 살고 싶은 집은...>의 발췌글이다.

An adequate to good analysis will:

- 두 글의 형식과 그에 따른 목적의 차이점 인지
- 두 글의 주제의 차이점을 비교 설명
- 직접적으로 또는 간접적으로 드러난 글쓴이의 태도와 글에 나타난 “집” 에 대한 가치의 차이점 비교 설명
- 두 글의 독자에 대한 설명
- 글 A 의 ‘선호’하는 주택과 글 D 의 “살고” 싶은 집이 어떻게 다른지의 비교 설명
- 두 글에서 드러난 “살고 싶은 집” 의 표현 방식의 차이점 설명
- 글 A 에 사용된 이미지 설명
- 글 B 에 내포된 암시적 표현의 설명
- 글의 종류, 장르, 어조, 강조, 글쓴이의 생각, 개인적인 의견과 경험 등 언어적 표현의 특징 설명

A good to excellent analysis may also:

- 제목을 포함한 글의 함축적 의미에 대한 구체적이고 자세한 비교.대조 분석
- 참조한 자료나 제목, 글자 크기 등, 글이 내포하고 있는 암시적 표현에 대한 자세하고 구체적인 비교.대조 분석
- 두 글에 드러난 주택의 기능, 디자인, 공간의 효율 등의 자세한 비교.대조 분석
- 두 글의 어조와 문체의 특징 등, 언어 사용의 차이점에 대한 철저한 비교.대조 분석
- 주택과 관련한 용어의 자세한 분석
- 두 글에 드러난 “살고 싶은 집” 에 대한 가치의 비교.대조와 깊이 있는 분석
- 두 글에 표현된 시각적 형식의 특징과 그 효과에 대한 비교.대조 분석
- 효과적인 목적의 전달을 위해 두 글에서 사용된 특징들의 구체적이고 깊이 있는 비교.대조 분석

2. 글 C 와 글 D

글 C 와 글 D, 두 글은 언어 사용 특히 청소년들의 욕설에 관한 것이다. 글 C 는 서울시의 인터넷 잡지에 기재된 폭주하는 청소년들의 욕설문화에 대한 문화평론가의 글이다. 글 D 는 천양희 시인의 시 “참 좋은 말”이다.

An adequate to good analysis will:

- 문학적, 비문학적 장르의 차이의 인식
- 두 글의 형식의 차이점과 목적의 차이점을 인식
- 두 글에 나타난 언어 사용의 차이점 및 그 중요성의 비교 설명
- 글쓴이의 서로 다른 관점 및 주제에 대한 설명
- 글에 나타난 암시적, 명시적 표현 방법에 대한 인지
- 두 글에 사용된 언어의 특징(글의 장르, 글쓴이의 말투, 의견, 어조, 강조 표현, 인용, 개인적 경험 등)의 대조, 설명

A good to excellent analysis may also:

- 참조한 자료, 제목, 글자 크기 등, 글이 내포하고 있는 암시적 표현에 대한 자세하고 구체적인 비교.대조 분석
 - 사용된 이미지, 독자, 표현력, 주관적 경험, 객관적 자료 등의 예리하고 정확한 비교.대조 분석
 - 두 글의 분위기와 주제의 자세한 비교.대조 분석
 - 두 글의 끝마무리와 그에 따른 효과의 비교.대조 분석
 - 두 글의 문학적, 형식적 특징의 자세한 비교.대조 분석
-